



• FISCHENTSCHUPPER • КОМБАЙН ДЛЯ ОЧИСТКИ  
РЫБЫ «РЫБОЧИСТКА» • FISH SCALER • ÉCAILLEUR •

MODELL/МОДЕЛЬ  
MODEL/ MODÈLE: VES 4000



DE BEDIENUNGSANLEITUNG  
RU РУКОВОДСТВО ПО  
ЭКСПЛУАТАЦИИ  
EN INSTRUCTION MANUAL  
FR MODE D'EMPLOI



---

# **FISCHENTSCHUPPER**

## **MODELL:VES 4000**

**Sehr geehrter Kunde!**

**Wir danken Ihnen, dass Sie die Haushaltstechnik von der Firma VES Electric ausgewählt haben. Wir garantieren Ihnen hohe Qualität, einwandfreie Funktionalität und Sicherheit des Gerätes, wenn Sie die Regeln der Gebrauchsanleitung beachten und auch verfolgen. Lesen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung vollständig durch, bevor Sie dieses Gerät nutzen.**

<b>TECHNISCHE DATEN</b>	
<b>MODELL:</b>	<b>VES 4000</b>
<b>Netzteil:</b>	<b>4,8V 1500 mAh Ni-MH</b>
<b>Eingangsspannung:</b>	<b>230V, 100mA</b>
<b>Ausgangsspannung:</b>	<b>6.5V, 200mA</b>
<b>Frequenz, Hz</b>	<b>50</b>
<b>Leistung, W</b>	<b>7</b>

### **Empfehlungen für Käufer**

**Nach dem Kauf des Gerätes, überprüfen Sie es auf das Fehlen von Teilen und mechanische Beschädigung der Konstruktion, überprüfen Sie die Erscheinung und Verpackung, die Funktion, und das Vorhandensein von allen Zubehörteilen im Set. Hinweis: Betriebsprüfung - ist eine Verpflichtung des Verkäufers. Bitte überprüfen Sie die Garantiekarte (Anwesenheit des Siegels). Bewahren Sie die Rechnung, Bedienungsanleitung, Garantiekarte bis zum**

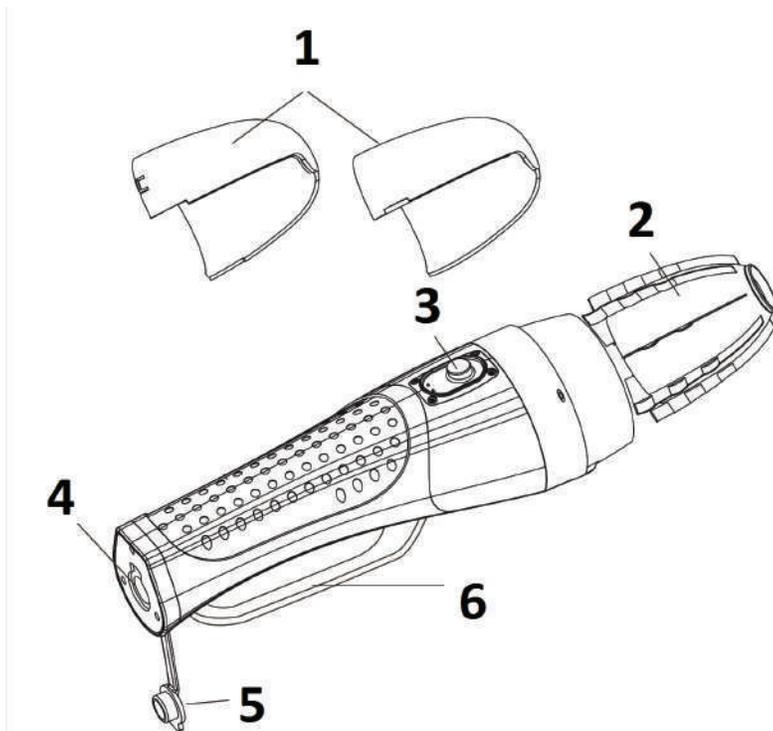
---

**Ende der Gewährleistungsfrist auf. Bei Verlust kann keine neue Garantiekarte gemacht werden.**

## **VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH**

Nehmen Sie bitte das Gerät aus der Verpackung heraus. Legen Sie die Verpackungsmaterialien (Plastikbeutel, Polystyrol usw.) in für Kinder unzugänglichen Plätzen, um gefährliche Situationen zu vermeiden. Lagern Sie die Verpackung für weitere Aufbewahrung des Gerätes. Reinigen Sie das Gerätegehäuse und alle Teile mit weichem feuchtem Tuch.

## **BESCHREIBUNG**



- 1. Schutzkappe**
- 2. Messerhalter**
- 3. Ein / Aus-Taste**
- 4. Ladeeinlass**
- 5. Gummi-Stummel**
- 6. Griff / Aufhänge- Öse**

## **PFLEGE**

Vor dem Betrieb schließen Sie den Ladestecker mit dem Gummi-Stummel.

1. Die Schutzkappe öffnen.

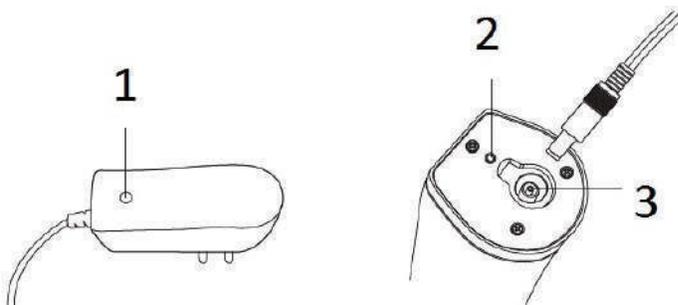
2. Drücken Sie die Ein / Aus-Taste, danach wird der Klingenhalter zu drehen beginnen. Hinweis: Das Gerät kann unter Wasser bis zu 30 Minuten verwendet werden. Stellen Sie sicher, dass kein Wasser in den Ladeeinlass kommt – nur der Klingenhalter sollte in das Wasser getaucht werden. Wenn das Wasser in das Innere des Gerätes kommt, erlischt die Garantie.

3. Reinigen Sie die Schuppen in Richtung vom Kopf bis zum Schwanz.

Hinweis: Wenn während dem Betrieb mehr Druck ausgeübt werden muss (z.B. Flossen) kann es unter Umständen dazu kommen dass das Gerät ausgeht, das ist völlig normal, schalten sie das Gerät aus und wieder an, dann funktioniert es wieder. Vermeiden Sie dass die Klingen in Berührung mit Haaren oder Kleidung kommt, denn dies kann zur Verletzung führen.

4. Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie die Ein / Aus-Taste.

## Akkuladung



**1. Adapter**

**2. Batterieladeanzeige.**

**3. Lade-Einlass.**

Das Gerät verfügt über die Ni-MH-Akkus. Ni-MH-Akkumulatoren haben keinen “Memory-Effekt”. Dies bedeutet, Sie können auch Halbgeleerte Akkus laden. 1. Stecken Sie den Adapter ein, öffnen Sie den Gummi-Stummel auf dem Gerät und den Adapter an dem Ladeeingang. Rote Anzeige auf dem Rückenteil des

---

Gerätes blinkt. Die Ladezeit beträgt 8-14 Stunden. Das Gerät verfügt über Schutz für versehentliches Einschalten. Wenn beim Ladevorgang der Benutzer die An / Aus-Taste drückt, wird das Gerät nicht angehen.

Hinweis: nicht die Batterie aufladen, wenn die Außentemperatur weniger als - 20 oder höher als + 60 Grad Celsius beträgt. Betreiben Sie das Gerät in der Umgebungstemperatur von – 10 bis + 50.

Niedrige Batterie

Rote Meldeleuchte zeigt dass die Batterie schwach ist und eine Aufladung benötigt.

## REINIGUNG

Achtung: Vor der Reinigung schließen Sie den Gummi-Stummel.

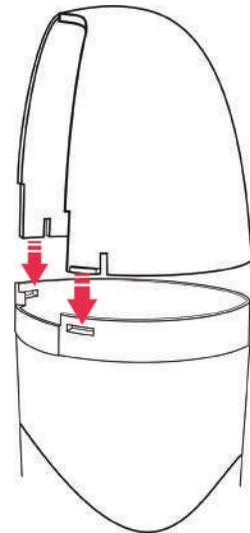
1) Schalten Sie das Gerät aus. Nach der Verwendung vor Reinigung des Gerätes nehmen Sie den Schutz ab. Dazu drücken Sie es leicht (siehe Bild 1).

2) Waschen Sie das Gerät und Schutzkappe mit warmem Seifenwasser, spülen und trocknen lassen. Das Gerät kann unter fließendem Wasser gewaschen oder in Wasser eingetaucht werden (nur Klingenhalter). Verwenden Sie keine Verdünner, Benzin, Metalldrahtbürste, Poliermittel oder Chemikalien zur Reinigung des Geräts.

Reinigen Sie den Adapter mit einem weichen, trockenen Tuch.



**LAGERUNG** Montieren Sie das Gerät vor der Lagerung. Um die Kappe an das Gerät anzuschließen, bringen Sie die Schutzkappe an, dann drücken Sie Schutzkappe leicht an (siehe Bild 1). Stellen Sie sicher, dass alle drei Nasen an der Kappe an der Öffnungen am Gerät halten (siehe Bild 2). Halten Sie das Gerät in einem kühlen trockenen Ort auf, weit entfernt von Kindern.

**2**

### **ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN**

- Das Gerät ist nur für den Heimgebrauch. Verwenden Sie nicht für industrielle Zwecke geeignet.
- Vor dem ersten Betrieb stellen Sie sicher, dass die Spannung in Ihrer Steckdose ist die gleiche wie auf dem Gerät gekennzeichnet.
- Vor der Verwendung eines Verlängerungskabels, stellen Sie sicher, dass es für eine solche Last ist, sonst kann es zur Überhitzung und zu Brandgefahr kommen.
- Dieses Gerät aus der Steckdose ziehen, immer nach der Verwendung und vor der Reinigung.
- Verwenden Sie es nicht beim Baden oder in der Dusche oder beim Schlafen.
- Nicht in Wasser oder eine andere Flüssigkeit fallen lassen.
- Aufsicht ist notwendig, wenn das Gerät von oder in der Nähe Kinder, Invaliden, oder behinderte Personen verwendet wird.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Einsatz als in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. Verwenden Sie nur so wie vom Hersteller empfohlen wird.
- Das Gerät nie, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist, wenn es nicht richtig funktioniert. Bringen Sie das Gerät

---

zu einem Dienstleistungszentrum für Prüfung und Reparatur.

- Halten Sie das Kabel fern von heißen Oberflächen.
- Das Gerät frei von Fusseln zuhalten, Haare usw.
- Verwenden Sie niemals während des Schlafes.
- Führen Sie keine Gegenstände in die Öffnung.
- Verwenden Sie es nicht auf oder in der Nähe von Augen oder anderen hochsensiblen Bereichen.
- Nicht unter einer Decke oder einem Kissen benutzen. Übermäßige Erwärmung kann auftreten und zu Feuer, Stromschlag oder Verletzungen von Personen führen.
- Lassen Sie das Gerät nicht verwenden direkt an einem konzentrierten Bereich des Körpers. Vibrationsgeräte sind dazu gedacht, in einer kontinuierlichen Bewegung verwendet werden, die sich ständig verändernden Massagebereich.
- Alle Wartungsarbeiten an diesem Gerät sollte von autorisierten Service-Center durchgeführt werden.
- Nicht im Freien verwenden.
- über die Haut unempfindlich Bereich oder in Anwesenheit von Kreislaufschwäche nicht verwenden. Die unbeaufsichtigte Nutzung der Wärme, kann gefährlich sein.
- Verwenden Sie keine Flüssigkeiten zusammen mit dem Gerät.
- Das Gerät darf von physisch, sinnlich oder mental Behinderten (einschließlich Kinder) Menschen nicht bedient werden. Diese Menschen dürfen dieses Gerät nicht benutzen, da sie die Lebenserfahrung oder Kenntnisse nicht haben, da sie unter Kontrolle der für ihre Sicherheit verantwortlichen Person nicht sind bzw. die für ihre Sicherheit verantwortliche Person sie über Gerätbenutzung nicht angewiesen hat.

**Bitte beachten Sie: Der Hersteller lässt sich das Recht Änderungen an der Design, Lieferumfang und Farbe vornehmen.**

---



**ENTSORGUNG** Entsorgen Sie das Gerät umweltgerecht. Es gehört nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie es an einem Recyclinghof für elektrische und elektronische Altgeräte. Nähere Informationen erhalten Sie bei Ihrer örtlichen Gemeindeverwaltung. **BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHANWEISUNG SORGFÄLTIG AUF!**

## КОМБАЙН ДЛЯ ОЧИСТКИ РЫБЫ МОДЕЛЬ VES 4000

**Уважаемый покупатель!**

Благодарим Вас за выбор бытовой техники от компании VES Electric. Мы гарантируем высокое качество, безупречное функционирование и безопасность приобретенного Вами прибора при соблюдении всех правил его эксплуатации.

Перед использованием прибора внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией.

### Технические характеристики

Модель:	VES 4000
Зарядное устройство:	4,8В 1500 мАч Ni-MH
Напряжение на входе:	230В, 100мА
Напряжение на выходе:	6.5В, 200мА
Номинальная частота, Гц	50
Номинальная мощность, Вт	7

### Рекомендации покупателю

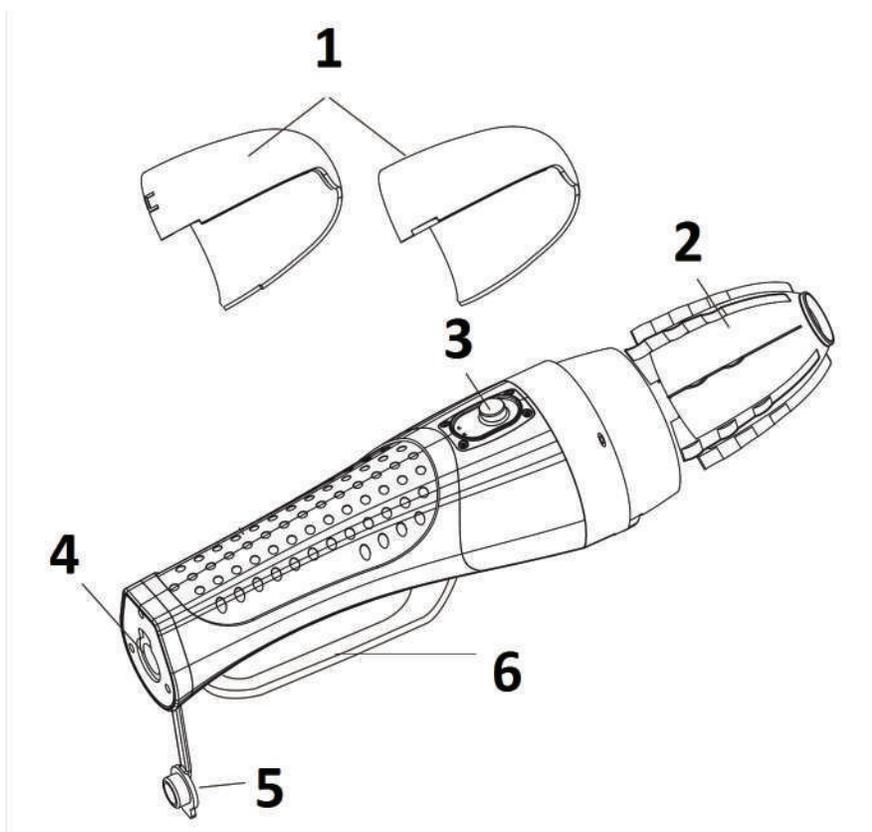
При покупке прибора необходимо проверить его на

отсутствие механических повреждений конструкции, внешнего оформления и упаковки, на функционирование, на комплектность. Необходимо проверить наличие гарантийного талона и правильность его заполнения (наличие печати продажи и продавца). Необходимо сохранить кассовый чек, руководство по эксплуатации, гарантийный талон до конца гарантийного срока эксплуатации. Документация, прилагаемая к прибору, при утрате не возобновляется. Если невозможно определить дату покупки, то гарантийный срок определяется, начиная с даты производства изделия.

## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Извлеките прибор из упаковки. Не оставляйте упаковочные материалы (пластиковые пакеты, полистирол и т.д.) в доступных для детей местах во избежание опасных ситуаций. Промойте фрезу чистой водой.

## ОПИСАНИЕ ПРИБОРА



1. Защитный колпак с заслонкой
2. Фреза
3. Кнопка Вкл/Выкл
4. Разъем для подключения зарядного устройства
5. Резиновая заглушка
6. Ручка/петля для подвешивания

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Перед эксплуатацией прибора закрывайте разъем для

---

зарядного устройства резиновой заглушкой.

**Рекомендация: перед эксплуатацией прибора полностью разрядите, а затем зарядите аккумулятор.**

1. Откройте заслонку защитного колпака.
2. Нажмите кнопку Вкл/Выкл, фреза начнет вращаться.
3. Чистите рыбу от чешуи в направлении от хвоста к голове.

**Заметка:** в процессе работы при соприкосновении фрезы с препятствием, например - рыбы плавники, нагрузка на прибор увеличивается, и прибор может прекратить работу. Это нормально. Выключите и вновь включите прибор, и можете продолжать эксплуатацию прибора.

**Избегайте контакта вращающейся фрезы с руками, другими частями тела, волосами, одеждой. Это может привести к травмам и повреждению прибора.**

Прибор может работать под водой до 30 минут.

**Внимание: погружайте в воду только ФРЕЗУ!!!**

Убедитесь, что вода не попадает в разъем для зарядного устройства - под водой должна быть только фреза. Если при обращении в сервисный центр по поводу ремонта прибора внутри корпуса прибора обнаружится вода, гарантия с прибора снимается.

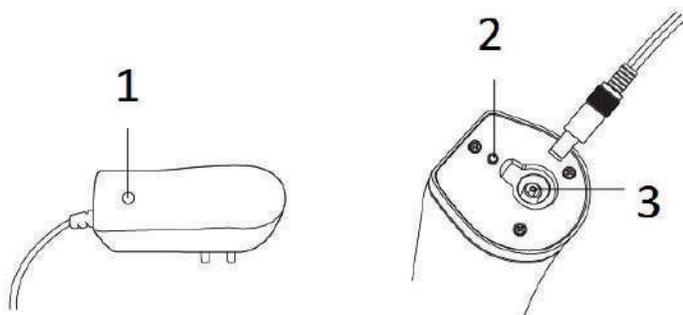
4. Для выключения прибора, нажмите кнопку Вкл/Выкл. Используйте прибор при окружающей температуре от - 10 до + 50 °С.

**Индикатор заряда аккумулятора**

Красный цвет индикатора сигнализирует о низком заряде аккумулятора и необходимости его зарядки.

---

## ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА



1. Зарядное устройство
2. Индикатор заряда аккумулятора
3. Разъем для подключения зарядного устройства

Прибор оснащен Ni-MH аккумулятором. Ni-MH аккумуляторы практически избавлены от «эффекта памяти». Это означает, что заряжать не полностью разряженный аккумулятор можно в случае, если он не хранился более нескольких дней в таком состоянии. Если же аккумулятор был частично разряжен, а затем не использовался в течение длительного времени (более 30 дней), то перед зарядкой его необходимо полностью разрядить.

Включите зарядное устройство в сеть, откройте заглушку на задней части прибора и вставьте штепсель зарядного устройства в разъем для подключения зарядного устройства. Время зарядки прибора - 8-14 часов.

Прибор оснащен защитой от случайного включения. Если в процессе зарядки аккумулятора пользователь нажмет кнопку Вкл/Выкл, прибор не включится.

**Заметка:** не заряжайте аккумулятор при окружающей температуре ниже  $-20$  или выше  $+60$  °C.

Для зарядки прибора от 12В используйте автомобильный инвертор-портативный преобразователь постоянного напряжения в переменное (не входит в комплект).

## ЧИСТКА ПРИБОРА

**Внимание!** Перед чисткой прибора закрывайте разъем для зарядного устройства резиновой заглушкой.

**Выключите прибор.**

**Способы очистки прибора.**

1. Откройте заслонку защитного колпака и промойте фрезу под струей воды. Оставьте заслонку открытой для просушки.

**ИЛИ** 2. Снимите защитный колпак. Для этого слегка сожмите защитный колпак (рис.1), чтобы выступы колпака вышли из пазов прибора, и потяните колпак вверх, после чего заслонка легко снимется.

Вымойте защитный колпак и просушите.

**Фрезу можно мыть под струей воды, либо погрузив в воду.**

Не используйте для очистки прибора металлические мочалки, абразивные, химические или спиртосодержащие чистящие средства во избежание повреждения его поверхности.

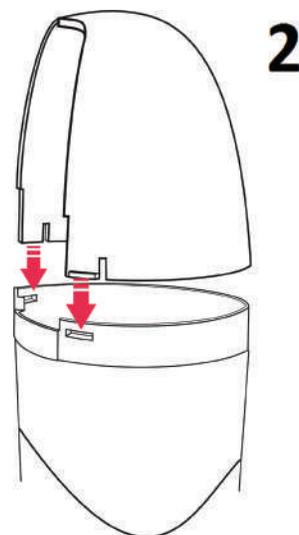
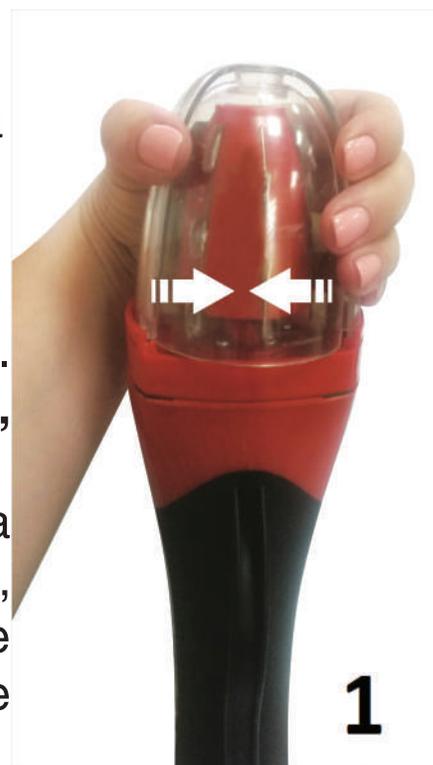
**Не погружайте прибор целиком в воду!**

Протрите зарядное устройство мягкой сухой тканью.

## **ХРАНЕНИЕ**

Соберите прибор для хранения. Чтобы надеть защитный колпак на прибор, сперва присоедините заслонку, затем слегка сожмите защитный колпак, убедитесь, что все три выступа на колпаке встали в пазы на приборе (рис.2).

Храните прибор чистым в сухом, чистом



---

месте, вдали от детей.

## **МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

- прибор предназначен для эксплуатации в домашних условиях, а также на рыбалке и на пикнике.
- перед подключением зарядного устройства к сети убедитесь, что величина и тип напряжения в сети совпадает с указанными на зарядном устройстве.
- для подключения / отключения зарядного устройства к/от сети беритесь только за вилку. Не пользуйтесь зарядным устройством мокрыми руками.
- не мочите зарядное устройство и сетевой шнур.
- не подключайте зарядное устройство к поврежденной сетевой розетке.
- если вы уронили прибор, и на нем появились видимые повреждения, не пользуйтесь прибором. Отнесите его в сервисный центр для проверки.
- не используйте поврежденный прибор.
- не погружайте прибор целиком в воду. Разрешается погружать в воду только фрезу.
- если прибор упал в воду, немедленно извлеките его из воды. Не пользуйтесь прибором, отнесите его в сервисный центр для проверки.
- не подвергайте прибор ударам или другому механическому воздействию.
- ремонт прибора должен осуществляться только в авторизованном сервисном центре. Не ремонтируйте прибор самостоятельно! В случае обнаружения сервисным центром вскрытия прибора, гарантия с прибора снимается
- не касайтесь лезвий фрезы - лезвия очень острые. Избегайте контакта фрезы с руками, частями тела, волосами, одеждой, столовыми приборами во время эксплуатации прибора. Это может привести к травмам / повреждению прибора.
- не помещайте между лезвиями фрезы какие-либо предметы во избежание получения травмы.
- **используйте прибор**

---

**только с защитным колпаком.** • при эксплуатации прибора с нарушениями руководства по эксплуатации, описанными в данной инструкции, прибор снимается с гарантии и ремонт производится за счет владельца. • не используйте для очистки прибора абразивные, химические или спиртосодержащие чистящие средства. • будьте особенно внимательны, если прибор эксплуатируется вблизи детей. Не позволяйте детям играть или пользоваться прибором. • прибор не предназначен для использования лицами с пониженными физическими, чувственными или умственными способностями, или при отсутствии у них жизненного опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность.

**ВНИМАНИЕ!** Производитель оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики прибора, с целью улучшения его свойств, а также изменять комплектацию и цвет прибора без предварительного уведомления потребителей.



### **ТРЕБОВАНИЯ ПО УТИЛИЗАЦИИ**

По окончании срока эксплуатации электроприбора не выбрасывайте его вместе с обычными бытовыми отходами, так как электроприбор содержит электрические и электронные компоненты не пригодные для утилизации с бытовым мусором. Сдавая прибор на утилизацию, вы сохраняете природу. Обязательно учитывайте действующее государственное и местное законодательство.

**СОХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ**  
**КОМБАЙН ДЛЯ ОЧИСТКИ РЫБЫ**  
**«РЫБОЧИСТКА» Модель: VES4000**

Дата производства: 10.2018 / Срок хранения: не ограничен. По всем вопросам и жалобам обращаться в информационный центр по тел.: 8(925)507-74-46 e-mail: info@ltd-ves.ru

**ТАМОЖЕННЫЙ СОЮЗ**

**СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ**

**EAC**

№ ТС RU C-HK.AI30.B.01489

Серия RU № **0246552**

**ОРГАН ПО СЕРТИФИКАЦИИ** Орган по сертификации продукции "ИВАНОВО-СЕРТИФИКАТ" Общества с ограниченной ответственностью "Ивановский Фонд Сертификации"; Адрес: 153032, Российская Федерация, Ивановская область, город Иваново, улица Станкостроителей, дом 1; Фактический адрес: 153032, Россия, Ивановская обл., г. Иваново, ул. Станкостроителей, дом 1; Телефон: (4932) 23-97-48; Факс: (4932) 23-97-48; E-mail: ivfs@mail.ru; Аттестат аккредитации № РОСС RU.0001.11AI30 от 20.06.2014 г., выдан Федеральной службой по аккредитации

**ЗАЯВИТЕЛЬ** Фирма "VES ELECTRIC LIMITED"  
Адрес: ГОНКОНГ, Unit 1301, 13/F, Chung Nam Building 1 Lockhard RD, Wanchai, Hong Kong, Телефон: +85221169781, Факс: +85221171879, E-mail: info@veselectric.hk

**ИЗГОТОВИТЕЛЬ** Фирма "VES ELECTRIC LIMITED", Адрес: ГОНКОНГ, Unit 1301, 13/F, Chung Nam Building 1 Lockhard RD, Wanchai, Hong Kong.  
Заводы фирмы-изготовителя см. приложение (бланк № 0183874).  
Телефон: +85221169781, Факс: +85221171879

**ПРОДУКЦИЯ** Бытовые электроприборы для механизации кухонных работ, торговых марок "VES Electric", "CAMRY", "KENWELL", модели см. приложение (бланк № 0183872, № 0183873).  
Серийный выпуск  
Европейские директивы 2006/95/EC, 2004/108/EC.

**КОД ТН ВЭД ТС** 8509400000, 8509800000

**СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ** ТР ТС 004/2011 "О безопасности низковольтного оборудования"; ТР ТС 020/2011 "Электромагнитная совместимость технических средств"

**СЕРТИФИКАТ ВЫДАН НА ОСНОВАНИИ** см. приложение (бланк № 0183875).

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ** Договор на уполномоченное изготовителем лицо №12/9 от 02.09.2014 г. Условия хранения продукции в соответствии с ГОСТ 15150-69. Условия хранения конкретного изделия, срок хранения (службы) указываются в прилагаемой к продукции товаросопроводительной и/или эксплуатационной документации. схема сертификации: 1с

**СРОК ДЕЙСТВИЯ** 24.03.2015 ПО 23.03.2020 **ВКЛЮЧИТЕЛЬНО**

**И.П. Уткин С.А.** (инициалы, фамилия)  
Исполнитель (уполномоченное лицо) органа по сертификации

**И.П. Уткин А.П.** (инициалы, фамилия)  
Эксперт (эксперт-аудитор)  
(эксперты (эксперты-аудиторы))

**ОТКРЫТОЕ ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ "ИВАНОВСКИЙ ФОНД СЕРТИФИКАЦИИ"**  
**СЕРТИФИКАТОР**  
**EAC**  
РОСС RU 0001 11AI30

Бланк разработан ЗАО "ОПЦ"Сог. www.opc.ru (лицензия № 85-05-09/003 МЧС РФ, тел. (495) 726-4742, Москва 2013)

РУССКИЙ

**Dear customer!**

We highly appreciate your choosing VES Electric home appliances. From our side we guarantee excellent quality, perfect functioning and safety of your appliance upon keeping to all the rules of home exploitation.

**Before using the appliance, please read the instruction manual carefully.**

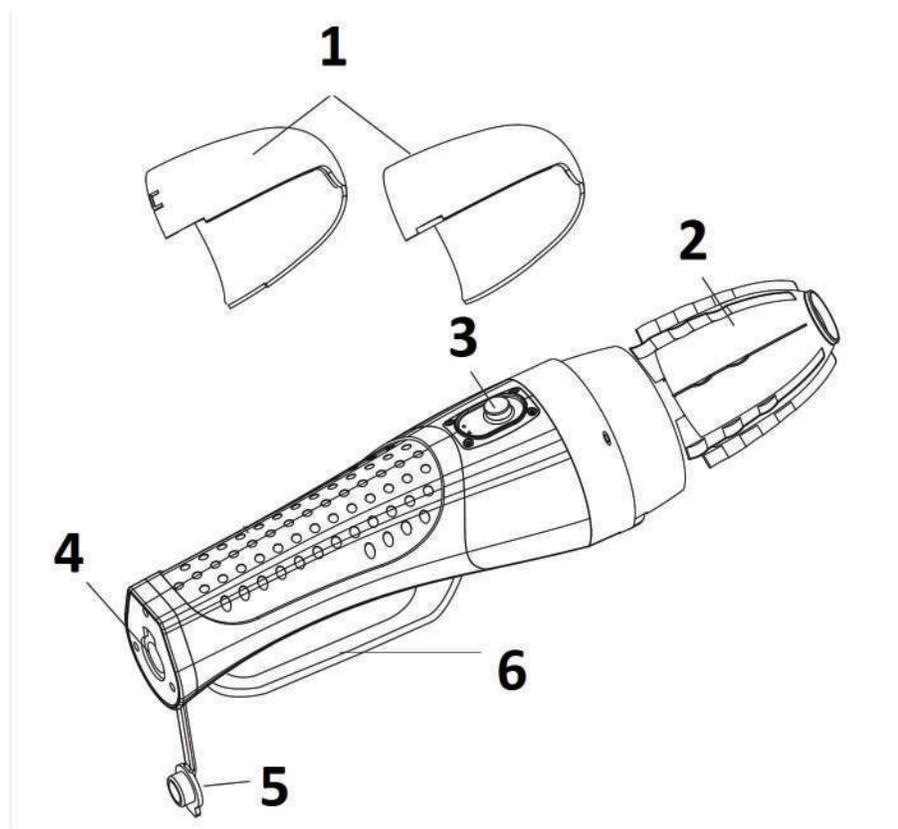
<b>Technical characteristics</b>	
<b>Model</b>	<b>VES 4000</b>
<b>Power supply:</b>	<b>4,8V 1500 mAh Ni-MH</b>
<b>Input voltage:</b>	<b>230V, 100mA</b>
<b>Output voltage:</b>	<b>6.5V, 200mA</b>
<b>Frequency, Hz</b>	<b>50</b>
<b>Power, W</b>	<b>7</b>

### **Recommendations for buyer**

When buying the appliance, check it for the absence of mechanical damage of the construction, check the external design and packing, the functioning, the presence of all accessories in set. Note: operation checking - is the duty of the seller. Please check the warranty card and the accuracy of its filling (presence of the seller's seal). You must save the bill, instruction manual, warranty card until the end of the warranty period. In case of bill and warranty card loss they cannot be renewed. In the case of contacting the service center, if it is impossible to determine the date of product purchasing, the warranty

period is determined from the manufacturing date.  
**BEFORE THE FIRST USE**

Remove the appliance from the package. Do not leave the packing (plastic bags, polystyrene etc.) within the reach of children since they could be dangerous. Wash the blade holder with clean water.



## DESCRIPTION

1. Protective cap with door
2. Blade holder
3. On/Off button
4. Charging inlet
5. Rubber stub
6. Handle/hanging loop

## MAINTENANCE

Before operation close the charging inlet with rubber stub.

1. Open the protective cap door.
2. Press on/off button, the blade holder will start rotating.

**Note:** the appliance can work under water up to 30 minutes.

**Attention:** immerse the **BLADE HOLDER** in water only!!!

Make sure that water does not get into the charge inlet - only blade holder should be immersed in water. If the water will be detected inside the appliance when applying to service

center for repairment, the warranty will be cancelled.

3. Clean the scales in the direction from the head to tail.

**Note:** if during operation the appliance meets the obstacle (for example - the fins), the load onto the appliance increases and the appliance may stop it's work. It is normal. Switch the appliance off and then switch it on, then you can go on operating it.

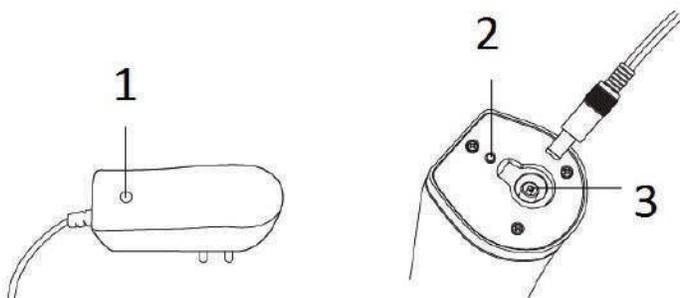
**Avoid blade holder contacting hands, other parts of body, hair, clothes. This may lead to injuries and appliance damage.**

4. To switch the appliance off, press On/Off button.

Operate the appliance in the environment temperature from - 10 to +50 °C.

### Battery charge indicator

Red indication light shows that battery is low and needs charging.



### ACCUMULATOR CHARGE

1. Adaptor

2. Battery charge indicator

3. Charge inlet

The appliance has the

Ni-MH accumulator. Ni-MH accumulators do not have “memory effect”. This means that you can charge half discharged battery, if it was not stored more than several days in this condition. If the accumulator was partially discharged and then was not used during long time (more than 30 days), it should be fully discharged before charging.

1. Plug the adaptor in, open the rubber stub on the appliance and connect adaptor to the charge inlet. Red indicator on the dorsal part of appliance will flash. Charging time is

---

8-14 hours.

**The appliance has accidental turn on protection.** If during charging process the user presses On/Off button, the appliance will not work.

**Note:** do not charge the battery if the outer temperature is lower than - 20 or higher + 60 °C.

If you want to charge the appliance from 12V, use the power inverter (excluded).

## **CLEANING**

**Caution:** Before cleaning close the charging inlet with rubber stub. **Turn the appliance off.**

### **WAYS HOW TO CLEAN THE APPLIANCE**

1. Wash the blade holder under running water. Leave the door of cap open for drying.

OR 2. Take the protective cap off. For this squeeze the cap slightly (see pic.1) to let the lugs of protective cap leave the openings of the appliance, and pull up, after that the door can also be taken out easily.

Wash protective cap with door with warm soapy water, then rinse and let dry. **Wash only the blade holder under the running water or immerse in water.** Do not use thinner, benzine, metal wire brush, polishing powder or chemicals for cleaning the appliance.

Do not immerse whole appliance in water!

Clean the adapter with soft dry cloth.

## **STORAGE**

Assemble the appliance before storage. To attach the cap to the appliance, first attach the protective cap door, then

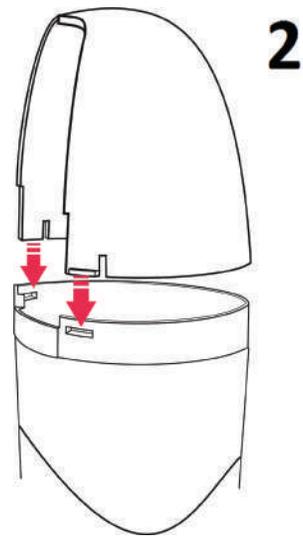


squeeze protective cap slightly, make sure that all 3 lugs on the cap entered the openings on the appliance(see pic.2).

Keep the appliance in a dry cool place, far from children.

## GENERAL PRECAUTIONS

- the appliance is not for home use only. It can be used when fishing or picknicks.
- before charging make sure the voltage in your wall outlet is the same as on the appliance label marked.
- to disconnect the adapter from power supply pull it by plug only.
- do not use damaged adaptor or with damaged wall socket.
- do not use damaged appliance.
- if the appliance fell in water, immediately take it out. Do not use it, but bring to an authorised service center for checking.
- **never immerse the whole appliance or adaptor with cord in water.**
- do not operate the appliance if it has been damaged in any manner - take the appliance to an authorised service center for checking.
- do not expose the appliance to fall down or to be kicked.
- do not repair the appliance by yourself. If the opening of appliance is detected, the appliance's guarantee will be canceled.
- do not touch blades of blade holder to avoid injuries. Do not put any foreign objects between blades during operation to avoid injuries.
- avoid contact with moving blade holder. Keep hands, other parts of body, hair, clothing as well as other utensils, etc. away from the appliance during the operation to reduce risk of injury to person and damage to the appliance.
- **use the appliance only with the protective cap.**
- if the appliance has been used with infringement of guide's instructions, the appliance's guarantee would be canceled and consumer should repair the appliance by himself.
- do not use caustic or abrasive, or alcohol-contained cleaners, polish



---

for cleaning the appliance. • close supervision is necessary when the appliance is used near children. Do not let children use or play with the appliance. • this appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of appliance by a person responsible for their safety.

**NOTE: The manufacturer reserves the right, without prior notice, to make changes in the product that do not impair its technical characteristics, and are the result of improvements in its design or production technology.**



**DISPOSAL** Dispose the appliance in an environmentally friendly manner. It should not be disposed with the normal household waste. Please dispose it at a recycling center for used electrical and electronic devices. You can obtain more information from your local authorities.

**SAVE THIS INSTRUCTION**

**ÉCAILLEUR**

**MODÈLE: VES4000**

**Cher acheteur! Félicitations avec l'achat de VES Electric l'équipement ménager. Nous garantissons la haute qualité, le bon fonctionnement et la sécurité de l'appareil que vous avez acquis à condition du respect de toutes les règles de son fonctionnement.**

**Avant l'utilisation de l'appareil veuillez étudier attentivement cette notice.**

FRANÇAIS  
ENGLISH

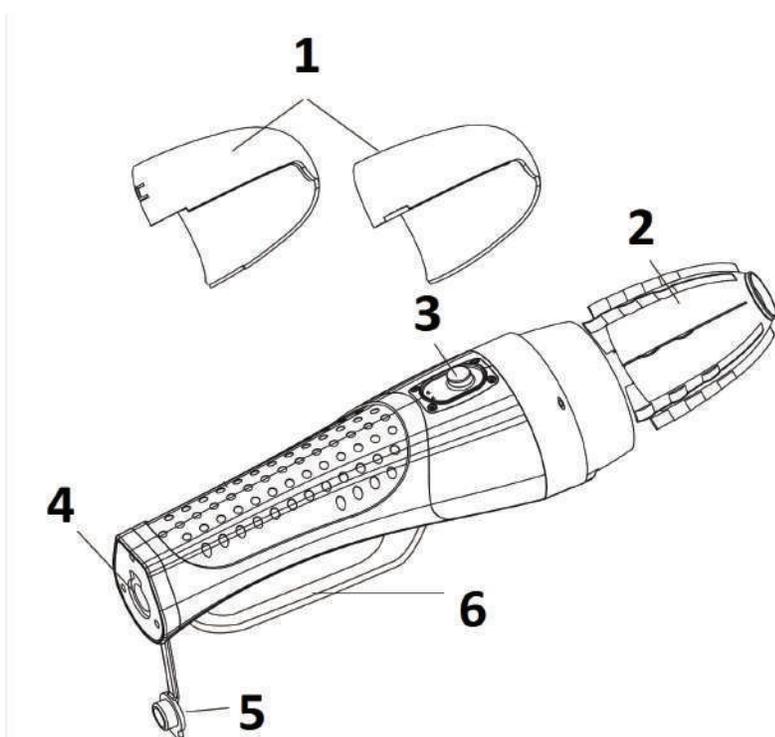
## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES:

<b>Modèle:</b>	<b>VES 4000</b>
<b>Chargeur:</b>	<b>4,8V 1500 mAh Ni-MH</b>
<b>Tension d'entrée:</b>	<b>230V, 100mA</b>
<b>Tension de sortie:</b>	<b>6.5V, 200mA</b>
<b>Nominale fréquence, Hz</b>	<b>50</b>
<b>Puissance nominale W</b>	<b>7</b>

### AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Retirez l'appareil de son emballage. Ne laissez pas de matériaux d'emballage (sacs en plastique, polystyrène, etc.) dans des endroits accessibles aux enfants pour éviter des situations dangereuses. Rincez la fraise avec de l'eau pure.

### DESCRIPTION DE L'APPAREIL



**1. Chapeau protecteur avec rabat**

**2. Fraise**

**3. Bouton On/Off**

**4. Connecteur du chargeur**

**5. Bouchon en caoutchouc**

**6. Poignée/charnière pour accrocher**

### FONCTIONNEMENT

Avant d'utiliser l'appareil, fermez le connecteur du chargeur avec un bouchon en caoutchouc.

---

Recommandation: Avant d'utiliser l'appareil, déchargez complètement puis chargez la batterie.

1. Ouvrez le rabat du chapeau protecteur.
2. Appuyez sur le bouton On/Off, la fraise commence à tourner.
3. Écaillez le poisson des écailles dans la direction de la queue à la tête.

Remarque: pendant le fonctionnement, lorsque la fraise est en contact avec un obstacle, par exemple avec les ailerons de poisson, la charge de l'appareil augmente et l'appareil peut cesser de fonctionner. C'est normal. Éteignez et rallumez l'appareil et vous pourrez continuer à utiliser l'appareil.

Éviter le contact de la fraise tournante avec les mains, les autres parties du corps, les cheveux et les vêtements. Cela pourrait causer des blessures ou endommager l'appareil.

L'appareil peut fonctionner sous l'eau jusqu'à 30 minutes.

**Attention: plongez dans l'eau seulement la FRAISE!!!**

Assurez-vous que l'eau ne pénètre pas dans le connecteur du chargeur: seul la fraise doit être sous l'eau. Si on trouve de l'eau à l'intérieur du boîtier lorsque vous contactez le centre de service à propos de la réparation de l'appareil, la garantie pour l'appareil est nulle.

4. Pour éteindre l'appareil, appuyez sur le bouton On/Off.

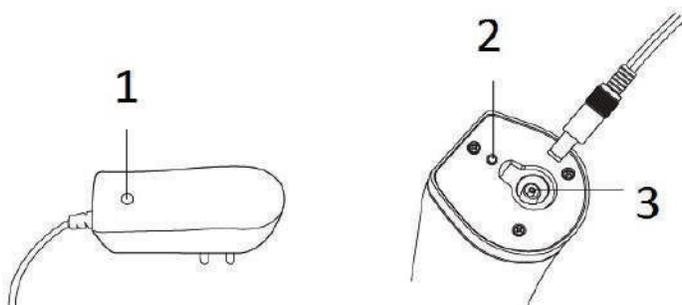
Utilisez l'appareil à température ambiante

De - 10 à + 50 °C.

### Indicateur de charge de la batterie

Le voyant rouge indique une faible charge de la batterie et la nécessité de la charger.

### CHARGEMENT DE LA BATTERIE



1. Chargeur de batterie
2. Indicateur de charge de la batterie /3. Connecteur du chargeur

L'appareil est équipé d'une batterie Ni-MH. Les batteries Ni-MH sont pratiquement épargnées par "l'effet mémoire". Cela signifie que vous pouvez charger une batterie qui n'est pas complètement déchargée si elle n'a pas été stockée pendant plus de quelques jours dans cet état. Si la batterie est partiellement déchargée et ensuite inutilisée pendant plus de 30 jours, elle doit être complètement déchargée avant de la recharger. Branchez le chargeur au réseau, ouvrez le bouchon et insérez la fiche du chargeur dans le connecteur du chargeur. Le temps de charge est de 8 à 14 heures.

L'appareil est protégé contre une activation accidentelle. Si l'utilisateur appuie sur le bouton On/Off pendant le chargement de la batterie, l'appareil ne s'allume pas.

Remarque: ne chargez pas la batterie à des températures ambiantes inférieures à  $-20^{\circ}\text{C}$  ou supérieures à  $+60^{\circ}\text{C}$ .

Pour charger l'appareil à partir de 12V, utilisez un convertisseur automobile portatif de courant continu à courant alternatif (non fourni).

### NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Attention! Avant de nettoyer l'appareil, fermez le connecteur du chargeur avec un bouchon en caoutchouc.

Éteignez l'appareil.

Moyens du nettoyage de l'appareil.

1. Ouvrez le rabat du chapeau protecteur et rincez la fraise sous le robinet. Laissez le rabat ouvert pour sécher. **OU** 2. Retirez le chapeau protecteur. Pour ce faire, serrez légèrement le chapeau protecteur (Fig.1), de sorte que les saillies du chapeau sortent des rainures de l'appareil et tirez le chapeau vers le haut, après quoi le rabat peut être facilement retiré.

Lavez le chapeau protecteur et séchez-le. La fraise peut être lavée à l'eau courante ou immergée.



---

N'utilisez pas des éponges métalliques, des nettoyants abrasifs, chimiques ou contenant de l'alcool pour nettoyer l'appareil afin d'éviter d'endommager sa surface. N'immergez pas l'appareil entièrement dans l'eau!

Nettoyer l'adaptateur avec un chiffon doux et sec.

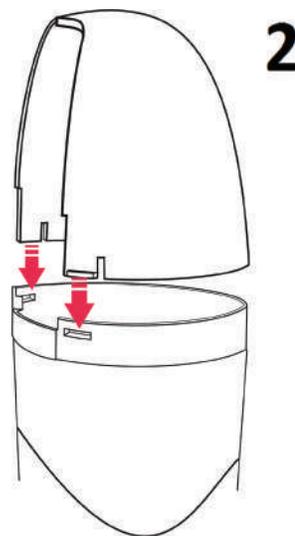
### **STOCKAGE**

Assemblez l'appareil pour stockage. Pour placer le chapeau protecteur sur l'appareil, attachez d'abord le rabat, puis serrez légèrement le chapeau protecteur, assurez-vous que les trois saillies sur le chapeau sont dans les rainures de l'appareil (Fig. 2).

Gardez l'appareil propre dans un endroit sec et propre, loin des enfants.

### **PRÉCAUTIONS D'EMPLOI**

- l'appareil est conçu pour être utilisé à la maison, ainsi qu'à la pêche et au pique-nique.
- avant de charger la batterie, assurez-vous que la valeur et le type de tension du réseau sont identiques à ceux indiqués sur le chargeur.
- pour débrancher le chargeur du réseau, ne saisissez que la fiche.
- n'utilisez pas un chargeur avec une prise endommagée.
- n'utilisez pas un appareil endommagé.
- si vous laissez tomber l'appareil et qu'il y a des dommages visibles, n'utilisez pas l'appareil. Apportez-le à un centre de service pour inspection.
- n'immergez pas l'appareil entièrement dans l'eau. Il est permis d'immerger dans l'eau uniquement une fraise.
- si l'appareil tombe dans l'eau, retirez-le immédiatement. N'utilisez pas l'appareil, apportez-le à un centre de service pour inspection.
- ne soumettez pas l'appareil à des coups ou à d'autres chocs mécaniques.
- l'appareil doit être réparé uniquement par un centre de service agréé. Ne réparez pas l'appareil vous-même! Si le centre de service découvre que l'appareil a été ouvert, la garantie de l'appareil est nulle.
- ne touchez pas les lames, les lames sont très coupantes.
- ne placez pas d'objets entre les lames de la fraise pour éviter de vous blesser.
- ne touchez pas



---

la fraise en mouvement. Évitez tout contact de la fraise avec les mains, les parties du corps, les cheveux, les vêtements et les services pendant le fonctionnement de l'appareil. Cela pourrait causer des blessures ou endommager l'appareil. • utilisez l'appareil uniquement avec un chapeau protecteur. • lorsque l'appareil est utilisé en violation des instructions décrits dans ce manuel, l'appareil est retiré de la garantie et la réparation est effectuée aux frais du propriétaire. • n'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs, chimiques ou contenant de l'alcool pour nettoyer l'appareil. • soyez particulièrement prudent lorsque l'appareil est utilisé à proximité des enfants. Ne laissez pas les enfants jouer ou utiliser l'appareil. • l'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience ou de connaissances, sauf si elles sont sous le contrôle ou instruit de la personne responsable de leur sécurité.

**ATTENTION! Le fabricant se réserve le droit de modifier la composition et la couleur de l'appareil.**



### **ÉLIMINATION**

Éliminez cet article conformément aux prescriptions pour la protection de l'environnement. Ne le jetez pas avec les ordures ménagères. Remettez-le à une station de collecte et de recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. Pour de plus amples renseignements à ce sujet, adressez-vous aux services municipaux compétents.

**CONSERVER CETTE MODE D'EMPLOI**

